

Ven cuando quieras. **ALICANTE**
C I U D A D



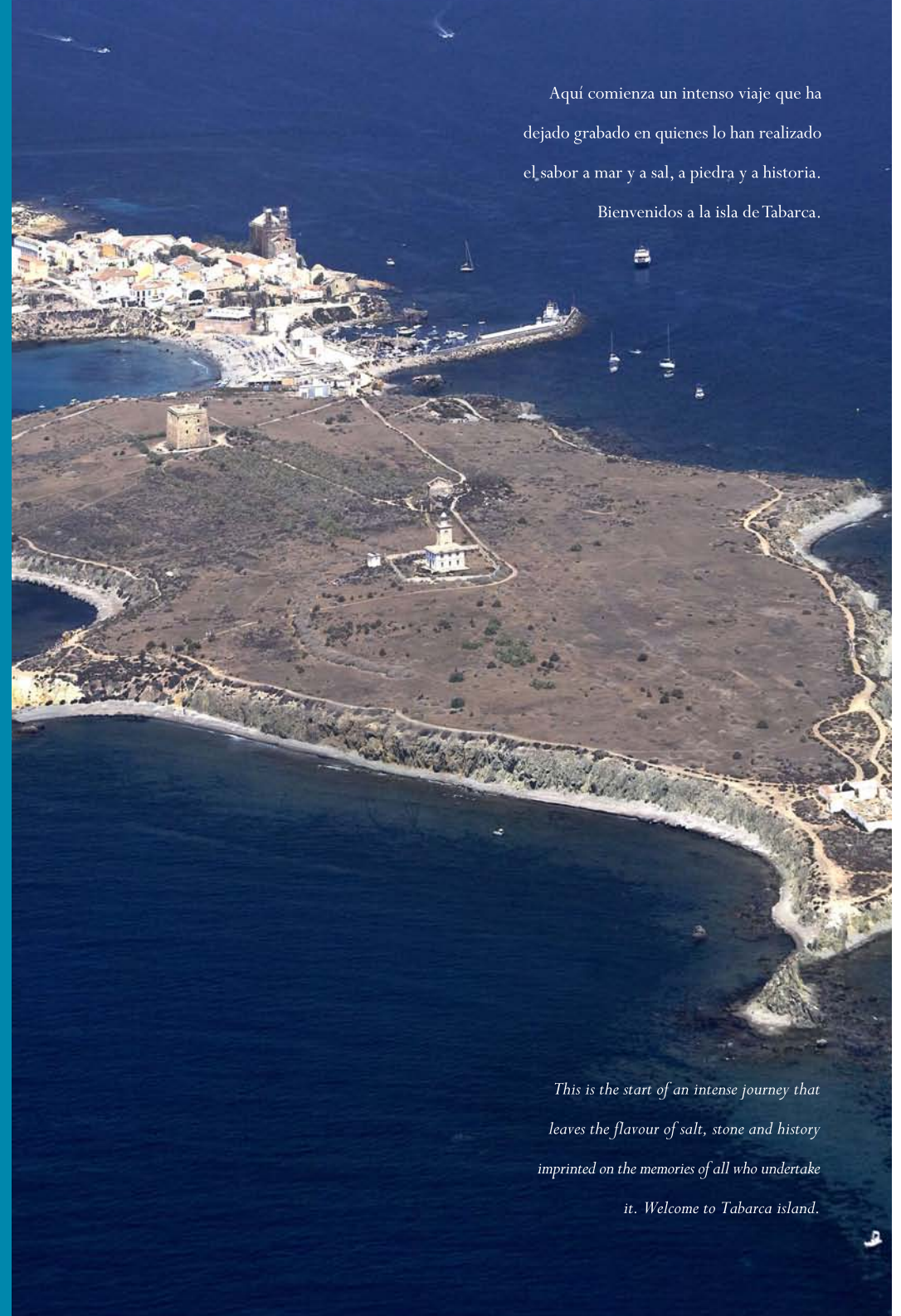
AYUNTAMIENTO DE ALICANTE
Patronato Municipal de Turismo y Playas

TABARCA

LA ISLA DE ALICANTE
TABARCA. ALICANTE'S ISLAND

Aquí comienza un intenso viaje que ha
dejado grabado en quienes lo han realizado
el sabor a mar y a sal, a piedra y a historia.

Bienvenidos a la isla de Tabarca.



**PATRONATO MUNICIPAL DE TURISMO Y
PLAYAS DE ALICANTE**
Explanada de España nº 1
03002 Alicante
Tel. +34 965 143 452. Fax: +34 965 215 694
patronato@alicanteturismo.com
www.alicanteturismo.com

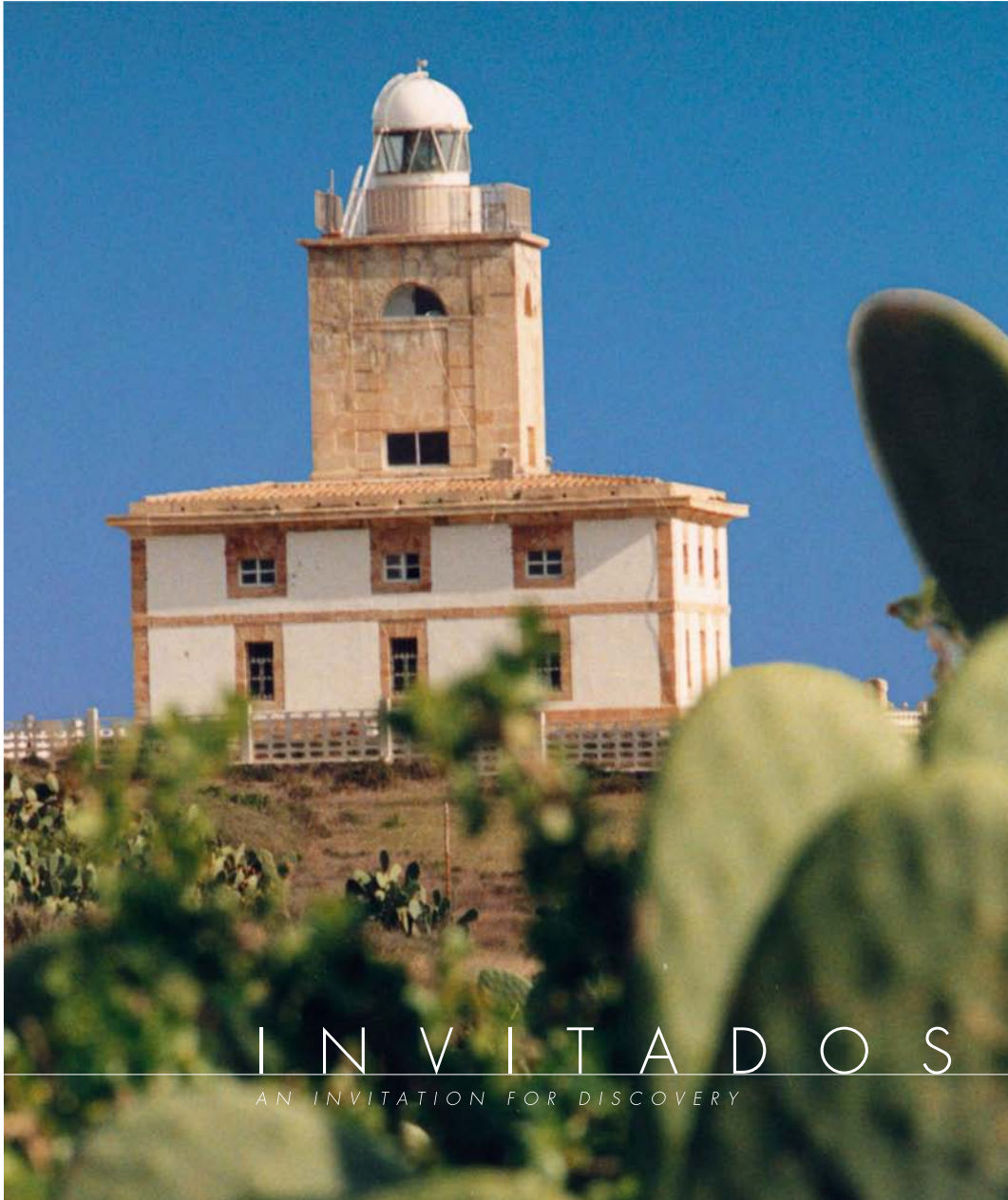
Edita:
Patronato Municipal de Turismo y
Playas de Alicante

Producción, diseño y maquetación:
Gente Asesores Publicitarios

Impresión:
INGRA Impresores

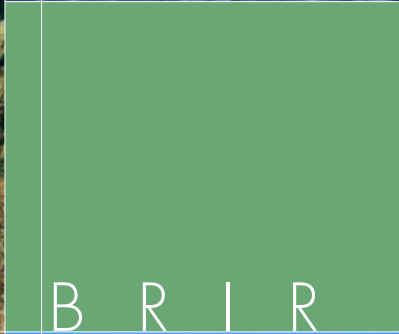
*Reservados todos los derechos.
Prohibida la reproducción total o parcial de
textos, fotografías e imágenes de este manual.
© Copyright Estudio Creación Gente, S.L.*

*This is the start of an intense journey that
leaves the flavour of salt, stone and history
imprinted on the memories of all who undertake
it. Welcome to Tabarca island.*



INVITADOS

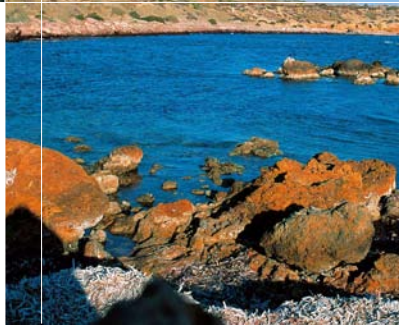
AN INVITATION FOR DISCOVERY

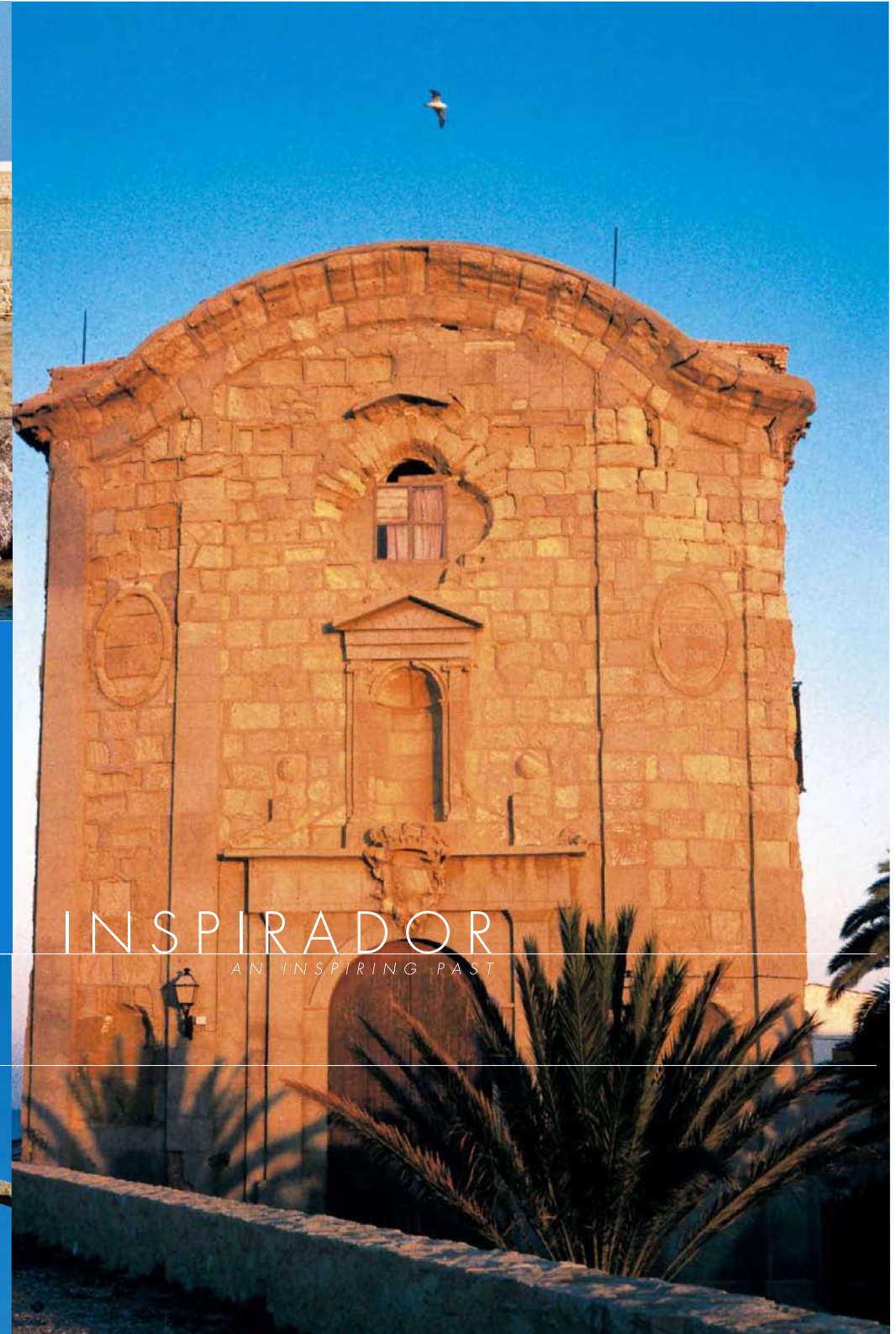


ADESCUBRIR

Nos aproximamos a la orilla mientras vemos su faro como una línea blanca pintada sobre el intenso lienzo azul del Mediterráneo. Nos sirve de guía y nos da la bienvenida. Todo parece tranquilo y nos sentimos invitados a pisar la isla.

Approaching the shore, the lighthouse appears as a white line painted on the deep blue canvas of the Mediterranean. It acts as a welcoming guide, everything seems calm and you feel invited to step onto the island.





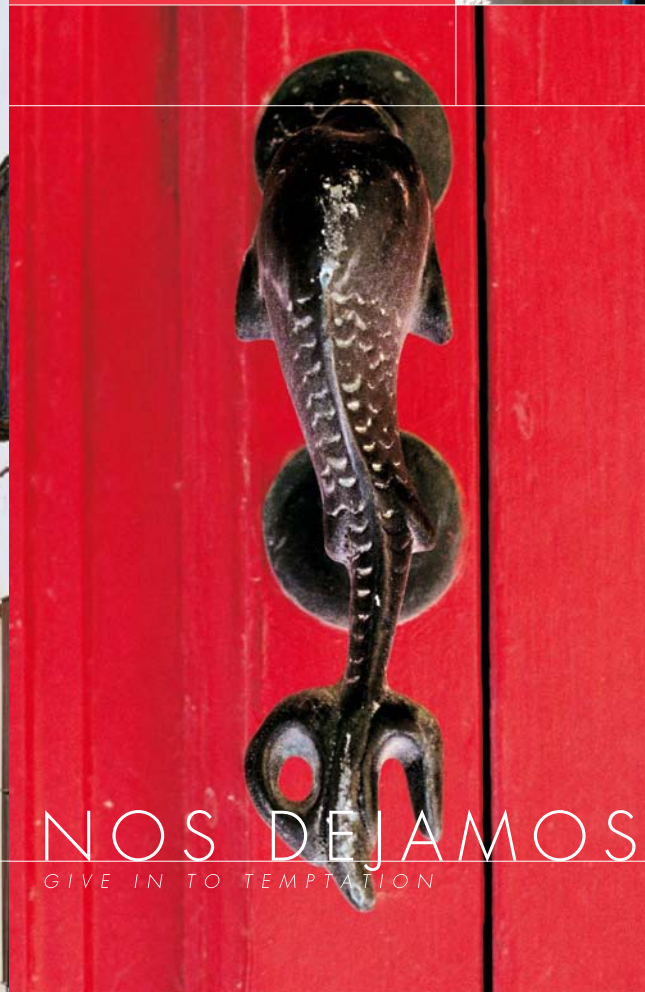
PASADO INSPIRADOR

AN INSPIRING PAST

Ya en tierra firme, nuestros ojos caen en la tentación de observar la iglesia de San Pablo y San Pedro, erguida impasible ante el vasto mar que se expande ante ella. Una imagen inspiradora que nos lleva al pasado mientras nuestros oídos se deleitan con el rumor del mar.

On dry land, you are tempted to contemplate the church of San Pablo y San Pedro, impassively facing the vast sea that lies at its feet. An inspiring sight that takes us back in time while our ears revel in the sound of the sea.





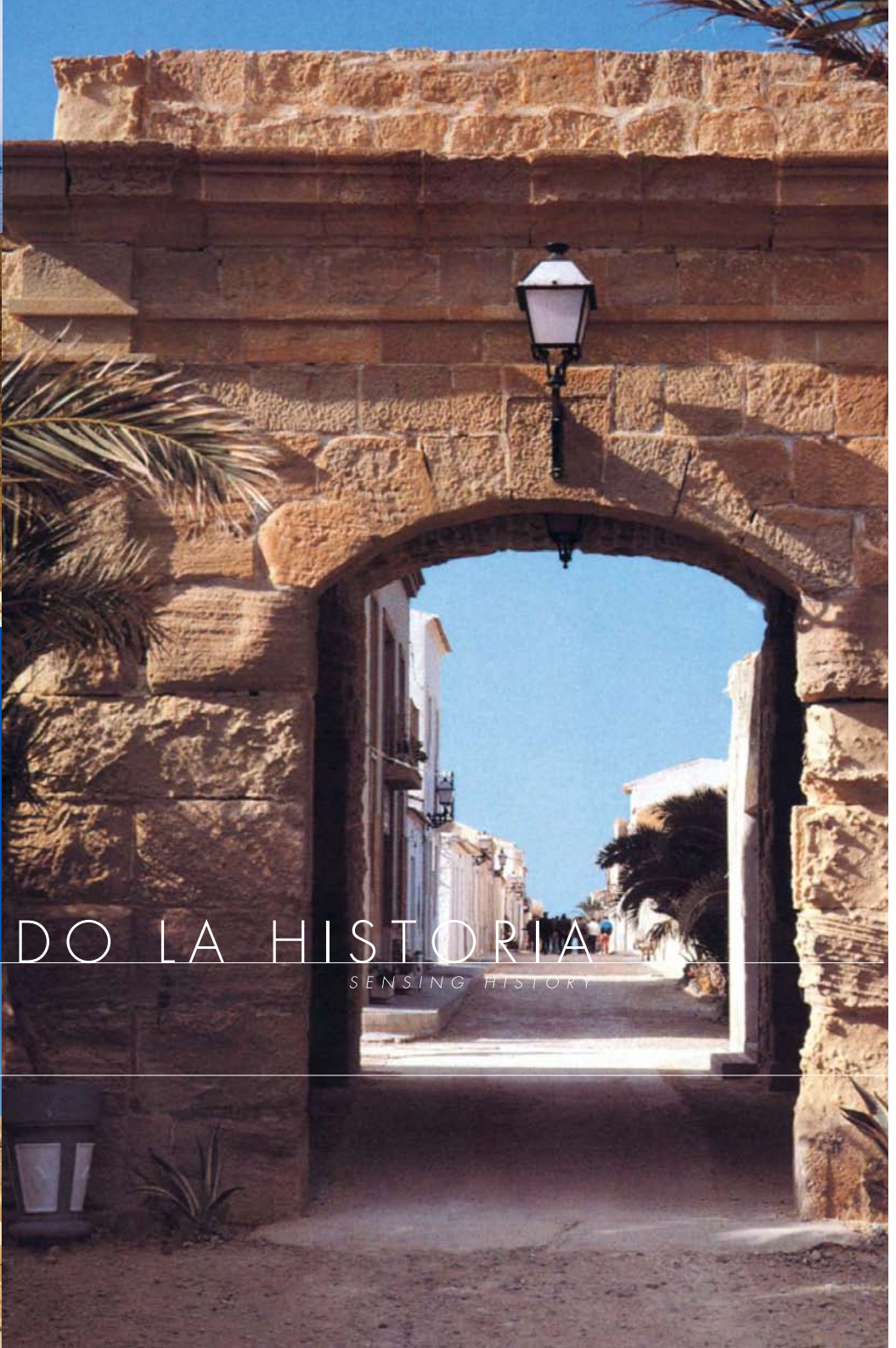
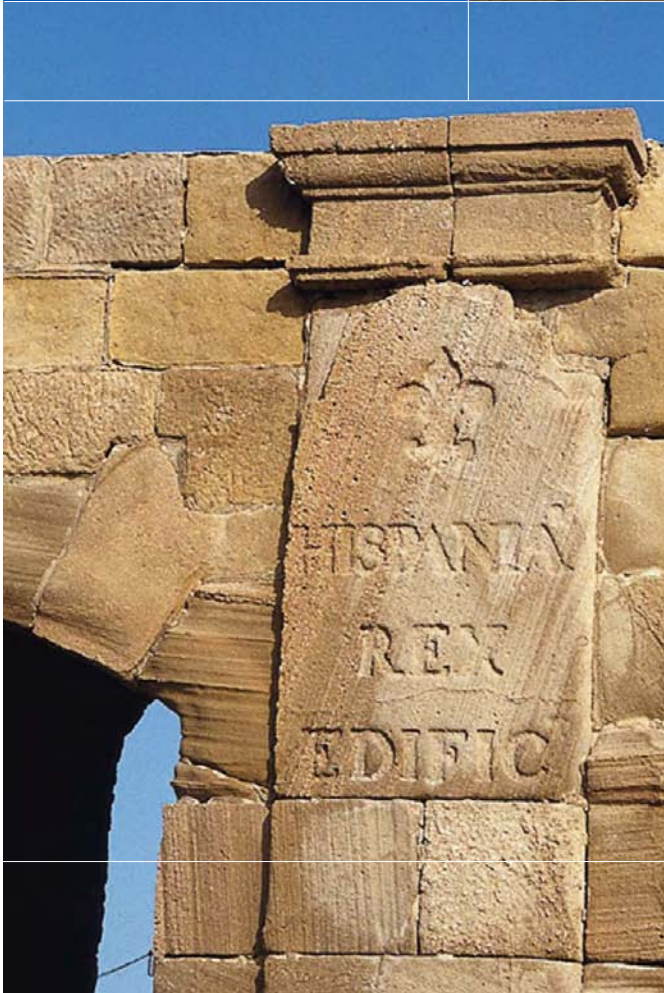
NOS DEJAMOS SEDUCIR

GIVE IN TO TEMPTATION

El viaje, la sal y la historia abren el apetito. Buen momento para dejarnos seducir por la deliciosa gastronomía local de los restaurantes ubicados junto al mar. Las mediterráneas calles del pueblo convertirán nuestro camino en un capricho para los sentidos. Buen provecho.

The journey, salt and history make you hungry. It's the perfect opportunity to let yourself be tempted by the delicious local dishes served in the seafront restaurants. The Mediterranean streets of the village turn your stroll into a joy to the senses. Bon appetit!



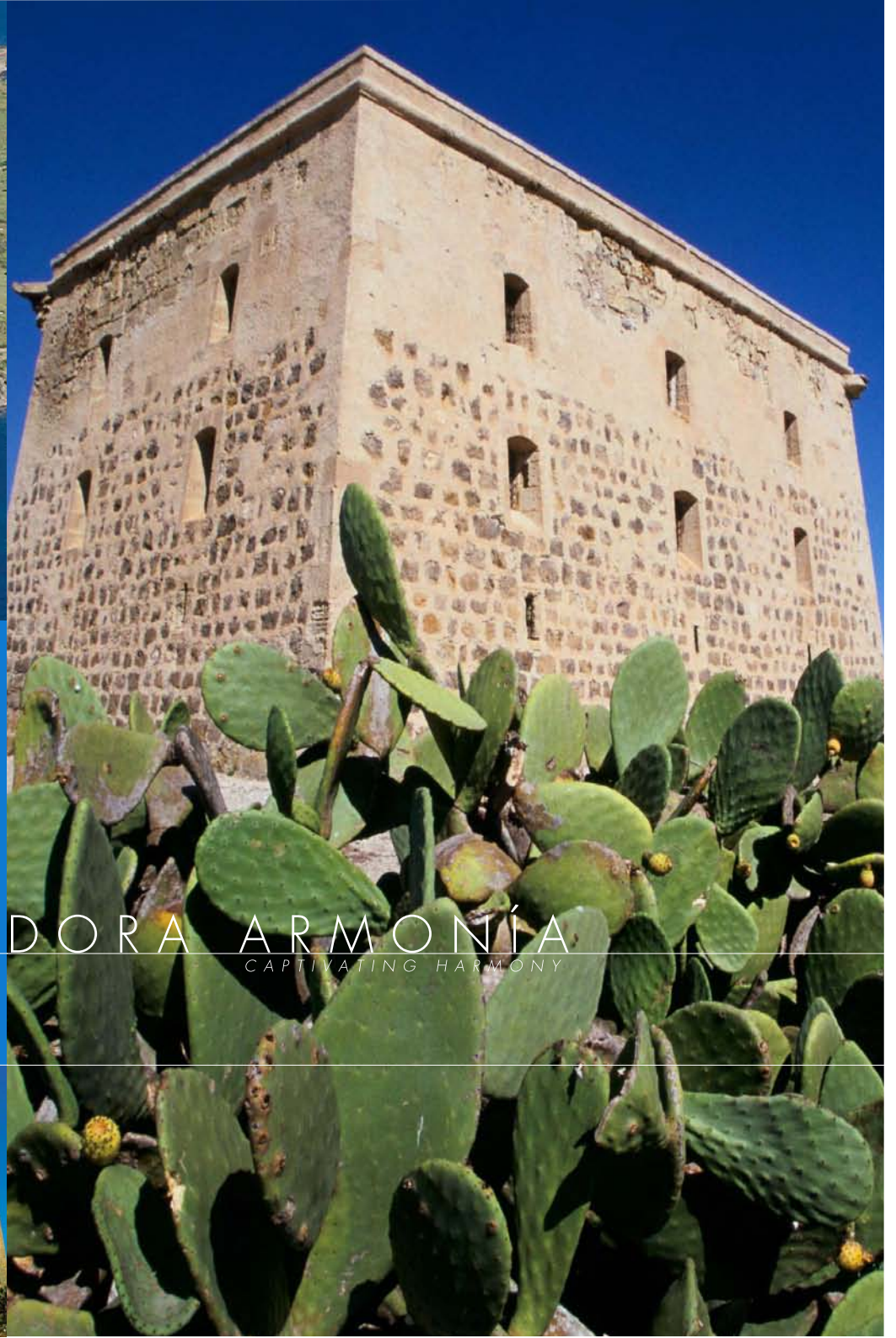
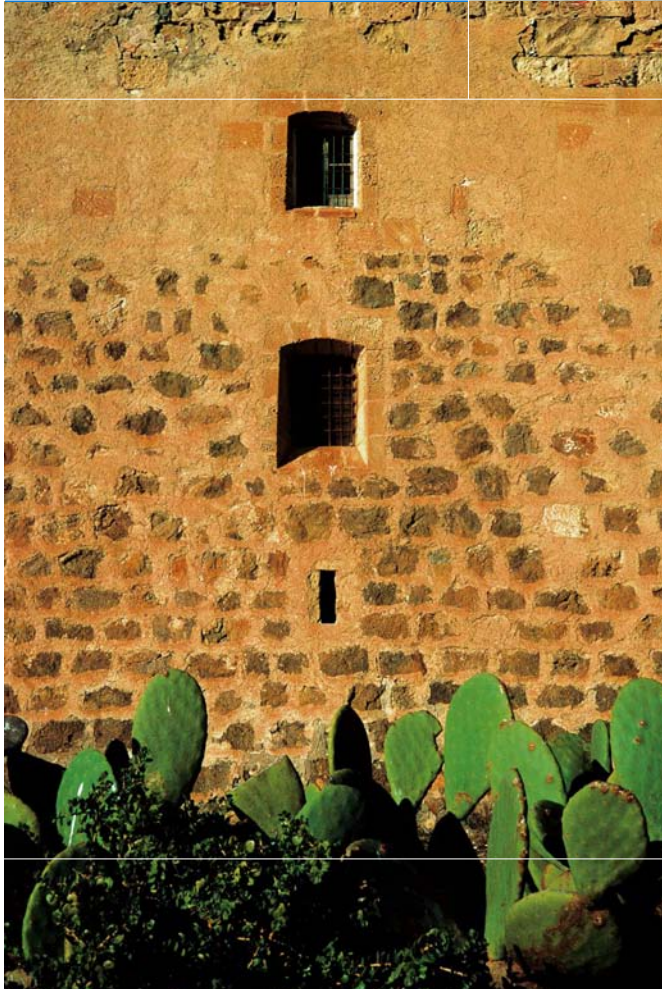


SINTIENDO LA HISTORIA

SENSING HISTORY

Paso a paso, continuamos descubriendo la historia de esta isla, envueltos en colores y fragancias que sólo el Mediterráneo es capaz de regalarnos. Mientras, escuchamos la llamada de las antiguas puertas y murallas de la ciudad, fortificada en 1775.

Step by step you discover the history of the island, enveloped in the colours and fragrances that only the Mediterranean is able to offer. Meanwhile, listen to the siren call of the ancient town gateways and walls, fortified in 1775.



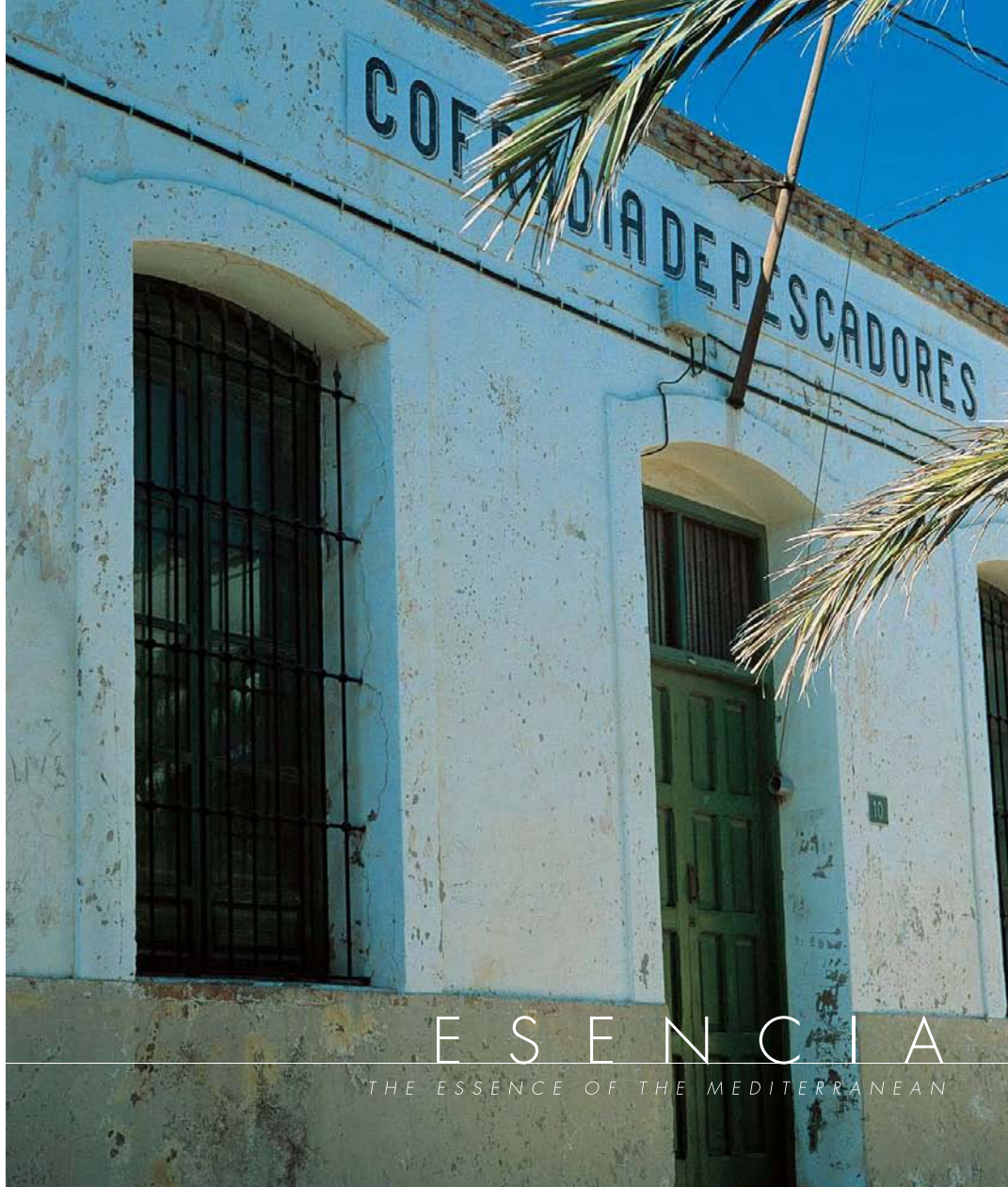
CAUTIVADORA ARMONÍA

CAPTIVATING HARMONY

El Conjunto Histórico Artístico de Tabarca consigue que nos invada la armonía gracias al testimonio de piezas como la torre de San José, construida en 1789. Maravillosamente, en Tabarca la historia queda impregnada de colores, olores y sensaciones.

Tabarca fills you with harmony through its Historical and Artistic monuments, which bear witness to the past, such as the San José Tower built in 1789. One of the great things about the history of Tabarca is that it is impregnated with colours, aromas and sensations.





ESENCIA MEDITERRÁNEA

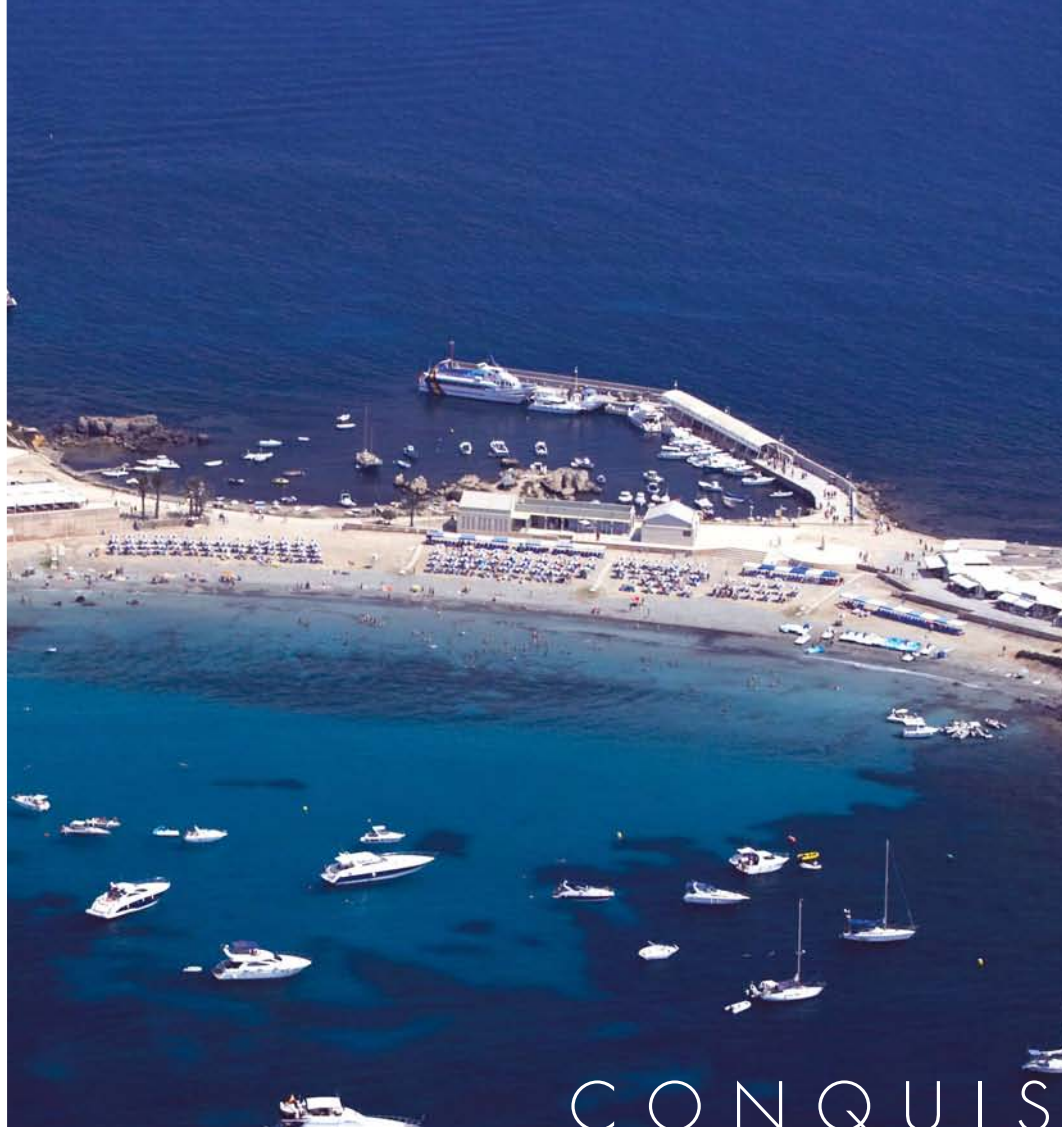
THE ESSENCE OF THE MEDITERRANEAN



Dondequiera que dirijamos la mirada, quedamos fascinados por el cristalino mar de la primera Reserva Marina española, en cuyas profundidades conviven un sinfín de joyas naturales. Al mismo tiempo, nos deslumbra comprobar que la pesca artesanal mantiene viva la esencia del más puro estilo de vida mediterráneo.

Wherever you look you will be fascinated by the crystalline sea of Spain's first Marine Reserve, whose waters are home to an endless variety of natural treasures. You'll also be surprised to see that traditional fishing methods keep the purest essence of the Mediterranean lifestyle very much alive.



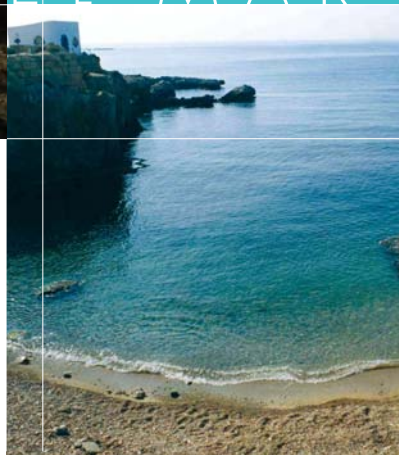


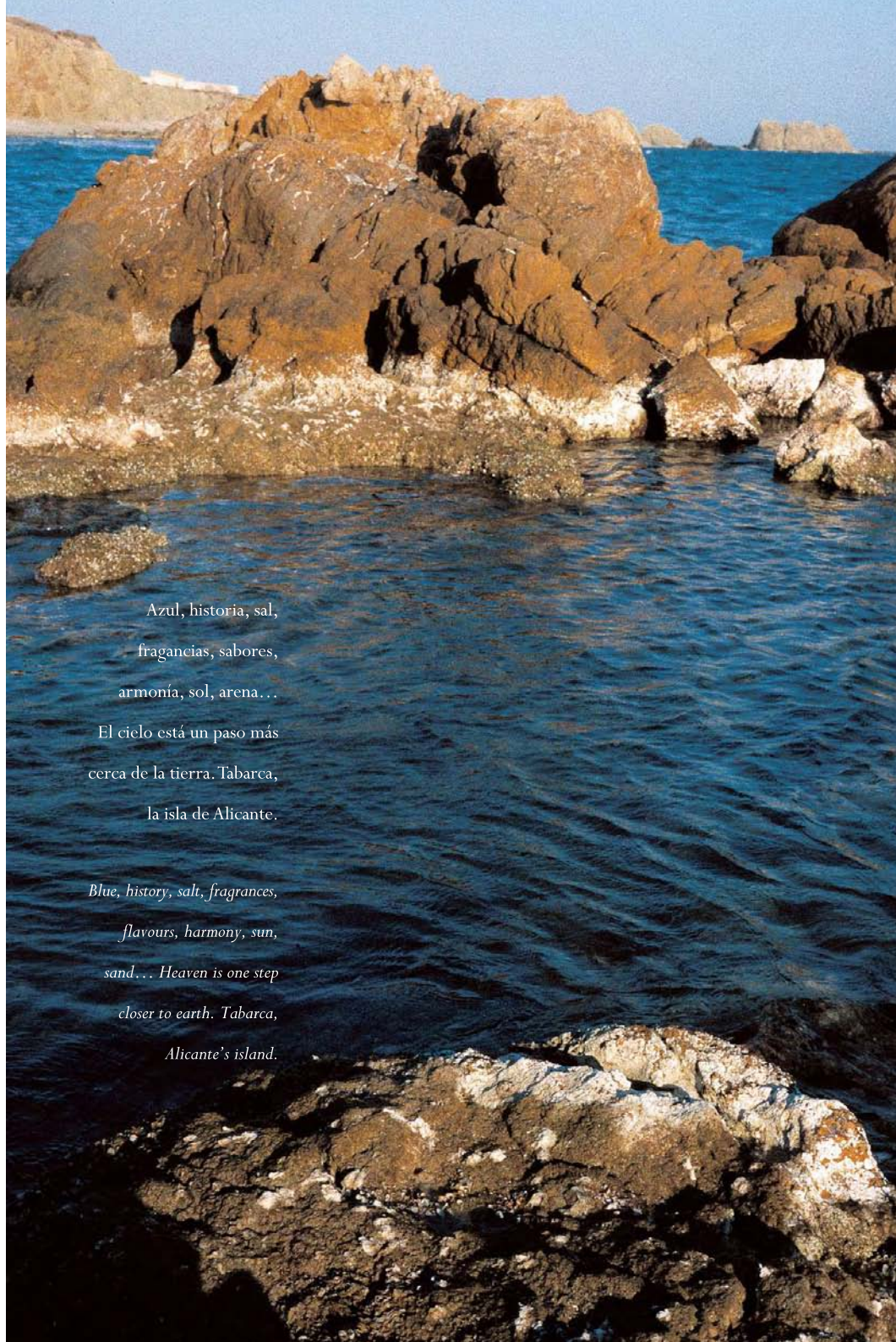
CONQUISTADOS POR EL MAR

CONQUERED BY THE SEA

Los aromas que acercan las olas hacia la costa nos seducen. La arena y las caricias del mar han insistido en convertir a la isla, durante siglos, en un lugar con un magnetismo incomparable. Las playas y calas de Tabarca son un auténtico capricho del Mediterráneo.

The waves carry seductive aromas to the shore. Over centuries, the sound of the caressing sea has converted the island into a place with incomparable magnetism. Tabarca's beaches and coves are a real Mediterranean delight.





Azul, historia, sal,
 fragancias, sabores,
 armonía, sol, arena...
 El cielo está un paso más
 cerca de la tierra. Tabarca,
 la isla de Alicante.

*Blue, history, salt, fragrances,
 flavours, harmony, sun,
 sand... Heaven is one step
 closer to earth. Tabarca,
 Alicante's island.*

HOTELES / HOTELS

Hotel Casa La Trancada *
 C/ Motxo, 12
 Tel. +34 630 503 500
 info@latranca.com
 www.latranca.com

Hotel Casa del Gobernador
 (en reforma / being refurbished)
 C/ Arzola, s/n

Pensión El Chiqui
 C/ D'en Mig, 8
 Tel. +34 696 910 484

Pensión Masin
 C/ D'en Mig, 22
 Tel. / Fax: +34 965 969 509

RESTAURANTES / RESTAURANTS

Amparín
 Playa Central, s/n
 Tel. +34 965 970 734

Casa Ramos
 Plaza Grande, 1
 Tel. +34 965 970 581

Don Jerónimo
 C/ Virgen del Carmen, 1
 Tel. +34 965 961 283

El Tío Collonet
 C/ Arzola, 27
 Tel. +34 965 970 599

Gloria
 C/ Bernardo Ruso, 19
 Tel. +34 965 970 584
 +34 965 960 378

La Almadraba
 C/ Virgen del Carmen, 29
 Tel. +34 965 970 587

La Caleta
 Playa Central, s/n
 Tel. +34 965 970 810

Los Pescadores
 Playa Central, s/n
 Tel. +34 965 960 005

Los Pescadores II
 Playa Central, s/n
 Tel. +34 965 960 650

Mar Azul
 Playa Central, s/n
 Tel. +34 965 970 587

Rincón Ramos
 Playa Central, s/n
 Tel. +34 965 961 144

MUSEO NUEVA TABARCA

Museo Nueva Tabarca
 (edificio del almacén de la Almadraba)
 Tel. +34 965 960 175
 Invierno. De miércoles a domingo:
 11.00 a 13.45h - 15.00 a 16.30h.
 Verano. De miércoles a domingo:
 11.00 a 14.00 h - 16.00 a 18.30 h.
www.alicante-ayto.es/medioambiente/nueva_tabarca2.html

Nueva Tabarca Museum
 (museum located in the Almadraba warehouse building)
 Tel. +34 965 960 175
 Winter. Wednesday to Sunday:
 11:00 a.m. to 1:45 p.m. - 3:00 p.m. to 4:30 p.m.
 Summer. Wednesday to Sunday:
 11:00 a.m. to 2:00 p.m. - 4:00 p.m. to 6:30 p.m.
www.alicante-ayto.es/medioambiente/nueva_tabarca2.html

ACCESOS A LA ISLA EN BARCO / BOATS TO THE ISLAND

Desde Alicante
KONTIKI
 Tel. +34 965 216 396 / +34 686 994 538/39

Horarios
 De octubre a mayo: jueves, sábados y domingos, salida
 a las 11.00 h y regreso desde Tabarca a las 17.00h.
 En Semana Santa y de junio a septiembre: salidas diarias
 a las 10.30 h, 11.15 h, 12.30 h y 15.30 h, y regresos
 desde Tabarca a las 14.30 h, 17.00 h, 18.00 h y 19.00 h.

Desde Santa Pola
 Cruceros Baeza Parodi
 Tel.: +34 608 330 422 / +34 609 893 920
 Tourist Info Santa Pola
 Tel.: +34 966 696 052

Desde Guardamar
 La Gola de Guardamar
 Tel.: +34 689 103 623
 Tourist Info Guardamar
 Tel.: +34 965 724 488

Desde Benidorm
 Excursiones Marítimas Benidorm
 Tel.: +34 965 850 052
 Tourist Info Benidorm
 Tel.: +34 965 853 224

From Alicante
KONTIKI
 Tel. +34 965 216 396 / +34 686 994 538/39

Timetable
 October to May, departures on Thursday, Saturday and Sunday.
 Departing from Alicante: 11:00 a.m.
 Returning from Tabarca: 5:00 p.m.
 June to September and Easter Week: departures every day.
 Departing from Alicante:
 10:30 a.m., 11:15 a.m., 12:30 p.m. and 3:30 p.m.
 Returning from Tabarca:
 2:30 p.m., 5:00 p.m., 6:00 p.m. and 7:00 p.m.

From Santa Pola
 Cruceros Baeza Parodi
 Tel.: +34 608 330 422 / +34 609 893 920
 Tourist Info Santa Pola
 Tel.: +34 966 696 052

From Guardamar
 La Gola de Guardamar
 Tel.: +34 609 607 148
 Tourist Info Guardamar
 Tel.: +34 965 724 488

From Benidorm
 Excursiones Marítimas Benidorm
 Tel.: +34 965 850 052
 Tourist Info Benidorm
 Tel.: +34 965 853 224